

Association Internationale
des Automobile-Clubs Reconnus

Règlement Général Sportif

General Competition Rules



Janvier 1928

24. Organising Permit. — The documentary authority to organise and hold a competition, granted solely by an A.C.N.

25. Supplementary Regulations. — Regulations drawn up by an A.C.N. or by Promoters with the object of laying down the details of a competition.

26. Course. — The line of way to be followed by a competitor in a competition.

27. Track. — A permanent or temporary course utilised for competitions or record attempts.

28. Mile and Kilometre. — For all conversions of English to French measurements, and vice versa, the mile shall be taken as 1,60934 kilometre, and the kilometre shall be taken as 0,62137 mile.

29. Record. — A maximum result obtained under prescribed conditions. Records may be either local, national, international by class or world's.

30. Local Record. — A local record is one established on a particular course and approved by an A.C.N.

31. National Record. — A record recognised by an A.C.N. as the best performance of its class, made within the territory of the said A.C.N., whatever the nationality of the competitor.

32. International Class Record. — A record recognised by the A.I. as the best performance of its class.

33. World's Record. — A record recognised by the A.I. as the best performance irrespective of class.

34. Holder of Record. — Either the person in whose name the entry was made or who made formal application for permit to attempt record.

24. Permis d'organisation. — Document officiel permettant d'organiser une manifestation sportive, délivré uniquement par l'A.C.N.

25. Règlement particulier. — Règlement élaboré par un A.C.N. ou un Comité d'organisation en vue de régler les détails d'une manifestation sportive.

26. Parcours. — Le trajet à suivre par les concurrents.

27. Piste. — Endroit utilisé, soit en permanence, soit temporairement, pour les manifestations sportives ou les records.

28. Mille, Kilomètre. — Pour toutes conversions de mesures anglaises en mesures françaises, ou inversement, le mille sera compté pour 1.609 m., 34 et le kilomètre sera compté pour 0 mille, 62137.

29. Record. — Le résultat maximum obtenu dans des conditions spéciales déterminées par les règlements. Les records peuvent être locaux, nationaux, internationaux ou mondiaux.

30. Record local. — Le record local est celui qui est établi sur une piste permanente ou temporaire, approuvée par l'A.C.N.

31. Record national. — Un record reconnu par un A.C.N. comme la meilleure performance, dans sa classe, accomplie sur le territoire du dit A.C.N., quelle que soit la nationalité du concurrent.

32. Record international d'une classe. — Un record reconnu par l'A.I. comme la meilleure performance de sa classe.

33. Record du Monde. — Un record reconnu par l'A.I. comme la meilleure performance, sans tenir compte de la classe.

34. Détenteur de record. — Le signataire, soit de l'engagement, soit de la demande d'autorisation pour la tentative de record.

35. Flying Start. — A flying start shall occur when the vehicle is in movement at the start.

36. Standing Start. — A standing start shall occur when that part of the automobile which by contact or passage causes the timing apparatus to be actuated is stationary and behind the starting line by not more than 5 centimetres.

37. Handicap. — A method laid down in the "Supplementary Regulations" of a competition having for its purpose the equalising so far as possible of the chances of the competitors. A handicap may be either published or sealed.

38. Sealed Handicap. — A handicap which is not published to the competitors until such time as may be fixed by the Stewards of the Meeting.

39. Competitor. — Any person or body accepted for any competition whatsoever, and necessarily holding the licence of the A.I.

40. Driver. — The driver of an automobile in any competition holding the licence of the A.I. The driver may also be the entrant of the vehicle and if so, shall necessarily hold both a competitor's and a driver's licence.

41. Passenger. — An adult person other than the driver conveyed on an automobile and weighing with personal equipment not less than 60 kgs. (132 lbs).

42. Competitors' Register. — The list held by an A.C.N. of those persons to whom this A.C.N. has issued either a competitor's or a driver's licence.

43. Licence Numbers. — The numbers allotted annually by an A.C.N. to the competitors or to the drivers entered on its register.

44. Exclusion. — A person or body shall be said to be excluded when he has been expressly forbidden to take part in any particular competition.

35. Départ lancé. — Un départ lancé a lieu quand le véhicule est en mouvement à l'instant du départ, à l'origine du parcours.

36. Départ arrêté. — Le départ arrêté est celui qui est donné quand la partie du véhicule, qui, par son contact, ou par son passage, doit actionner le chronométrage, est immobile et située à 5 centimètres au plus en arrière de la ligne de départ.

37. Handicap. — Moyen prévu par le règlement particulier d'une manifestation sportive et ayant pour but d'égaliser le plus possible les chances des concurrents. Le handicap peut être « publié » ou « scellé ».

38. Handicap scellé. — Handicap qui n'est communiqué aux intéressés qu'à un moment décidé par les Commissaires sportifs.

39. Concurrent. — Toute personne, physique ou morale, engagée dans une manifestation sportive quelconque, et obligatoirement munie de la licence de l'A.I.

40. Conducteur. — Conducteur d'une automobile, dans toute manifestation sportive, obligatoirement muni de la licence de l'A.I. Si le conducteur engage la voiture, il a également la qualité de concurrent et doit être muni des deux licences.

41. Passager. — Personne adulte, autre que le conducteur, transportée par une automobile et pesant, avec son équipement personnel, au minimum 60 kilogs.

42. Registre des licenciés. — La liste, tenue par un A.C.N., des personnes auxquelles cet A.C.N. a délivré une licence de concurrent ou une licence de conducteur.

43. Numéros de licence. — Les numéros attribués annuellement par un A.C.N. aux concurrents ou aux conducteurs inscrits sur son registre.

44. Exclusion. — L'exclusion entraîne pour celui qui en est l'objet l'interdiction de prendre part à la ou les manifestations sportives d'un meeting à propos de laquelle ou desquelles elle est prononcée.

82. Crossing the Line. — The timing of a vehicle crossing a control line shall be taken at the moment when the front wheel or wheels pass over the line.

83. Order of Start. — When all competitors start together their respective positions shall be laid down in the Supplementary Regulations.

84. Heats. — Starts may be arranged in heats or each competitor may be started singly.

The make-up of heats or the order in which competitors shall be started shall be determined by the Promoters, and published in the programme.

A competitor shall only start in the heat which has been allotted to him.

Only those competitors qualified in their heats shall take part in the semi-finals, and only those competitors qualified in the semi-finals shall take part in the final.

85. Consolidation of Heats. — The Stewards of the Meeting shall be empowered to consolidate or otherwise modify the make-up of heats if the number of competitors present at the start or other facts warrant their so doing.

86. Dead Heats. — In case of a dead-heat the competitors tying for a place shall divide amongst themselves any prizes attributable to their placing, provided that on the request of all of the competitors concerned the Stewards may authorise a fresh start and impose conditions for the re-run.

CHAPTER VII

Records.

87. Jurisdiction. — An A.C.N. shall adjudicate upon all claims to record made within its territory. It may refuse a claim to record without stating a reason.

The A.I. shall adjudicate upon all claims to international or world's record, which claims shall be submitted to it by the appropriate A.C.N..

82. Passage d'une ligne de contrôle. — Un véhicule est chronométré au passage d'une ligne de contrôle au moment où la ou les roues avant franchissent cette ligne.

83. Placement des concurrents pour le départ. — Lorsque tous les concurrents partent ensemble, leurs positions respectives seront décidées dans le règlement particulier.

84. Séries. — Les départs peuvent être donnés par séries, ou pour chaque concurrent séparément.

Les compositions des séries et l'ordre de leurs départs seront arrêtés par le Comité d'organisation, et publiés dans le programme.

Les concurrents ne peuvent partir que dans la série pour laquelle ils ont été désignés.

Seuls les concurrents qualifiés dans les séries éliminatoires ou de repêchage pourront prendre part aux demi-finales, s'il en est prévu, ou à la finale. Seuls les concurrents qualifiés dans les demi-finales, s'il en est prévu, pourront prendre part à la finale.

85. Consolidation des séries. — Les Commissaires sportifs auront le droit de modifier la composition ou le nombre des séries lorsque le nombre des concurrents présents au départ justifie cette mesure ou pour toutes autres raisons dont ils auront l'appréciation.

86. Dead-heats. — En cas de dead-heat, les ex-æquo devront se partager l'ensemble des prix attribués à leurs places dans le classement. Toutefois, sur la demande des intéressés, les Commissaires sportifs pourront autoriser un nouveau départ et fixer les conditions de la nouvelle course.

CHAPITRE VII.

Records

87. Juridiction. — Chaque A.C.N. se prononcera sur les demandes d'homologation de records accomplis sur son territoire. Il peut refuser une demande d'homologation sans être tenu d'en donner les motifs.

L'A.I. se prononcera sur les demandes d'homologation de records internationaux ou mondiaux, lesquelles demandes devront lui être soumises par les A.C.N. intéressés.

will issue a record permit to any approved
which permit will state the names and licence
entrant and of the drivers, the description of
records to be attempted, the make and class of
which it is proposed to make the attempt
during which the permit is operative.

tion of Attempts at Record. — An A.C.N. may
be supervision of any attempt at record one or
namely one or more Timekeepers, a Surveyor,
Scales, etc. If these officials are not nomin-
A.C.N., the competitor may himself select
ingst the officials appointed by the A.C.N. in
h Rules Nos 130 and 131.

bilities of Competitor. — The competitor shall
for the making of all arrangements for the
of his attempt at record, particularly the
necessary fees for his use of the track and for
of the officials referred to in Art. 95. He
with the A.C.N. as to the date and time at
ses to make his attempt.
tor shall, before the start of the record attempt,
cord permit to the official responsible for the
the attempt, who, if satisfied that the permit
ll cause the automobile and its passenger or
ny, to be weighed and shall seal it.

f Driver. — A change of driver will be per-
that the name of each driver appears on the

bidden during the course of an Attempt at
e time of the start and throughout the duration
mpt the automobile shall not be moved by
than that of its own motive power or that of

particularly forbidden to continue driving close
automobile; at least 50 metres shall separate
les.

of records established or beaten during the
ice, the official report shall certify that no
this nature has occurred.

Un permis de tentative de record sera délivré à toute
personne dont la demande a été admise. Ce permis mention-
nera les noms et numéros de licences du titulaire de
l'engagement et du ou des conducteurs, la désignation du
ou des records, qui seront l'objet de la tentative, la marque
et la classe de l'automobile utilisée à cet effet et la durée de
validité du permis.

95. Contrôle des tentatives de records. — L'A.C.N. pourra
désigner, pour contrôler la tentative, un ou plusieurs Officiels,
par exemple un ou plusieurs Chronométrieurs, un Géomètre-
expert, un Commissaire au pesage etc.; si ces derniers ne
sont pas désignés par l'A.C.N., le concurrent peut les choisir
lui-même parmi les Officiels nommés par l'A.C.N. dans les
conditions prévues au nos 130 et 131.

96. Obligations des concurrents. — Le concurrent doit
prendre sous sa responsabilité toutes les mesures nécessaires
pour l'exécution de sa tentative de record, notamment le
versement des sommes dues pour la location de la piste et
le concours des Officiels cités au no 95. Il doit s'entendre avec
l'A.C.N., en temps utile, pour fixer l'heure à laquelle il
pourra effectuer sa tentative.

Avant le commencement de la tentative de record, le
concurrent doit présenter son permis à l'Officier chargé du
contrôle qui, après s'être assuré que le permis est en règle,
fera peser l'automobile et, s'il y a lieu, son ou ses passagers,
et plomber l'automobile.

97. Changement de conducteurs. — Les changements de
conducteurs sont autorisés, mais à condition que le nom de
chaque conducteur soit porté sur le permis de tentative de
record.

98. Manœuvres interdites au cours d'une tentative de record.
— Au moment du départ, et pendant toute la durée de la
tentative de record, l'automobile ne doit être mue par
aucune force autre que celle de son moteur et de son
équipage.

Il est défendu de rester dans le sillage, d'une autre
automobile, à moins de 50 mètres.

Pour les records établis ou battus pendant une course, le
rapport des Officiels devra certifier qu'aucune irrégularité n'a
été commise.

99. Examination after the Record Attempt. — At the end of the attempt, suitably qualified officials shall examine the automobile for compliance with the conditions laid down in Appendix C. This examination shall take place immediately after the attempt unless the vehicle shall have been sealed and taken official charge of pending such examination,

100. Accuracy of Records. — No record shall be accepted unless it shall have been individually timed or measured, except as provided for in Appendix D. Art. 5 and 6.

101. Calculation of Speed on Endless Tracks. — (See Appendix D.)

102. Conditions in which claims for International Class or World's Record may be submitted. — A claim to an international class record or to a world's record shall not be admitted unless the attempt has been made in a country represented on the A.I., on a track licenced by the A.I. and the claim is submitted by the A.C.N. of that country. Nevertheless an exception to this rule will be made in the case of a record attempt made in a country not represented on the A.I., provided that special permission has been obtained under the conditions laid down in Rule N° 48.

103. Requirements for Claims to Record. — Every claim to a record shall be made within 48 hours of the finish of the attempt and shall be supported by :

1^o A certificate of the time taken to within 1/100 th of a second for distances up to ten miles, such timing having been automatically registered by an apparatus approved by the A.I.;

2^o A certificate of the time taken to within 1/5 th of a second for all greater distances ;

3^o A certificate that each indication of time taken and inserted in the certificate has, in fact, been originated by the passage of the vehicle;

4^o A certificate that the distance covered has been measured as required by the provisions of Appendix E for distances up

99. Vérifications après une tentative de record. — A la fin de la tentative, les conditions imposées, par l'annexe C, seront vérifiées par les Officiels qualifiés. Ces vérifications devront avoir lieu immédiatement après l'épreuve, à moins que la voiture ne soit scellée ou mise sous scellés jusqu'à vérification.

100. Précision des records. — Un record, pour être homologué, devra avoir été effectivement chronométré ou mesuré, sauf dans les cas prévus à l'annexe D, art. 5 et 6.

101. Calcul de la vitesse sur pistes en circuit fermé. — (Voir l'annexe D.)

102. Conditions d'homologation des records internationaux ou mondiaux. — Une demande d'homologation de record international ou de record du monde ne sera admise que si la tentative a été faite dans un Pays représenté à l'A.I., sur un parcours approuvé par l'A.C.N. du dit Pays. Toutefois exception est faite dans le cas où la tentative a été faite dans un Pays non représenté à l'A.I. avec le permis spécial prévu au n° 48.

103. Conditions à remplir par les demandes d'homologation de records. — Toute demande d'homologation de record doit être adressée à l'A.C.N. au plus tard 48 heures après la fin de la tentative.

La demande devra être accompagnée de certificats qui établiront notamment :

1^o Que les temps ont été pris au 1/100^e de seconde pour les distances jusqu'à 10 milles, avec un appareil enregistreur automatique approuvé par l'A.I. ;

2^o Que les temps ont été pris au 1/5^e de seconde, pour les distances plus grandes ;

3^o Que chaque indication de temps relevée et portée sur le certificat a bien été provoquée par le passage du véhicule ;

4^o Que la distance parcourue a été mesurée dans les conditions prévues à l'annexe E pour les distances jusqu'à

to 10 miles, to within one metre or one yard for distances up to 100 miles, or to within 10 metres for greater distances; the times shall be certified and the distances covered shall be identified by an Official Timekeeper, and in the case of a track not having a licence the distances shall be certified by a qualified surveyor;

5º A certificate that for distances up to 10 miles either on an endless or on a straightaway track the attempt has been made in the two directions, one each way of the same course, and that not more than 30 minutes has elapsed between the commencement and finish of the whole attempt;

6º A certificate that the course used for distances up to one mile, if a straightaway track, has no gradient exceeding 1% and is extended at each end by a track of at least 1,000 metres in length not having anywhere a gradient exceeding 1% drop towards its junction with the course;

7º A certificate of the weight of the passenger or passengers;

8º A certificate of the rating dimensions of the vehicle;

9º Any further evidence required by the A.C.N. or the A.I., which may include the production of the original sheets of the Timekeeper.

104. Registration of Records. — Each A.C.N. shall keep a register of all records established or broken within its territory and shall on demand issue certificates of national or local records for which a fee will be payable to the A.C.N. The A.I. will keep a register of international records in each class and a register of world's records and will on demand issue certificates of those records for which a fee of 25 francs (gold) will be payable to the A.I.

105. Publication of Records. — Pending the formal recognition of a claim to a national, international or world's record the result of an attempt at such record may not be published or circulated or caused to be published or circulated unless and until written authority to publish or circulate has been granted by the A.C.N. of that country wherein such attempt has been made. Even when such authority has been granted, such results may, pending

10 milles, à un mètre ou un yard près pour les distances jusqu'à 100 milles, ou à 10 mètres près pour les distances supérieures; les temps et les distances parcourues devront être certifiées par un chronométreur officiel, et, dans le cas d'une piste non munie d'une licence, les distances devront être certifiées par un géomètre-expert;

5º Que, pour les distances jusqu'à 10 milles, sur un circuit ouvert, la tentative a eu lieu dans les deux sens, sur le même parcours, sans qu'il se soit écoulé plus de 30 minutes entre le commencement et la fin de la tentative;

6º Que les parcours jusqu'à un mille (circuit ouvert) ne présentaient aucune déclivité supérieure à 1 % et étaient prolongés à chaque extrémité par une piste d'au moins 1.000 mètres ne présentant pas de déclivité supérieure à 1 % vers l'entrée de la piste;

7º Les poids du ou des passagers;

8º Les caractéristiques du véhicule;

9º Tous autres renseignements que l'A.C.N. ou l'A.I. pourront demander, y compris les feuilles originales de chronométrage.

104. Enregistrement des records. — Chaque A.C.N. tiendra un registre des records établis ou battus dans son Pays et pourra délivrer, sur demande, des certificats de records nationaux ou locaux, pour lesquels une redevance sera payée à l'A.C.N.

L'A.I. tiendra un registre des records internationaux pour chaque classe et des records du monde et délivrera sur demande des certificats de records, pour lesquels une redevance de 25 francs-or lui sera payée.

105. Publication des records. — En attendant l'homologation, il ne sera permis de publier ou de faire publier, de mettre en circulation ou de faire mettre en circulation, le résultat d'une tentative de record national, international ou mondial que lorsque l'A.C.N. du Pays où la tentative a été faite aura donné par écrit l'autorisation de le publier ou de le mettre en circulation. Même avec cette autorisation, ces résultats ne pourront être publiés qu'en insérant la mention :

confirmation, only be published if the following words are added, in characters at least as large as the most readable characters in the notice: "*Subject to confirmation*". Disregard of this rule shall automatically entail the non-recognition of a claim to record without prejudice to any further penalty that may be inflicted by the appropriate A.C.N.

CHAPTER VIII

Competitors & Drivers

106. **Registration of Competitors and Drivers.** — Any person desirous of qualifying as a competitor or as a driver, as defined in Rules Nos 38 and 39, shall make formal demand for his registration as such to the A.C.N. of his country.

107. **Grant of Licence.** — Certificates of Registration drawn up in accordance with the model certificates of the A.I., bearing the name of the A.C.N. and termed either "Competitor's Licence" or «Driver's Licence» shall be issuable by an A.C.N.

(For examples of the forms of these certificates see Appendix B).

108. Each A.C.N. shall be entitled to grant these licences:

1. To its nationals;
2. To the nationals of other countries represented on the A.I., after having received authority from the appropriate A.C.N. so to do.

An A.C.N. may also grant a licence to a foreigner belonging to a country not yet represented on the A.I., but only on condition that the A.I. is immediately informed of the intention to so grant, in which case the A.I. will at once state if there is any reason why such licence should not be granted. An A.C.N. shall advise the A.I. of any refusal on its part to comply with a request of this nature.

109. **Refusal of Licence.** — An A.C.N. may refuse to issue a licence without stating any reason for such refusal.

110. **Period during which Licence is valid.** — Licences shall expire on the 31st day of December each year.